

Ξανθός* como epíteto de personajes en la poesía arcaica

Cristina Egoscozábal

Universidad Autónoma de Madrid. Departamento de Filología Clásica
Ctra. Colmenar Viejo, km. 15. 28049 Madrid (Spain)

Data de recepció: 11/3/2004

Resumen

El adjetivo ξανθός funciona como epíteto de diversos núcleos nominales dentro de la épica y la lírica arcaicas. En este uso destaca su aplicación a personajes como epíteto no específico, generalmente para varones en la épica y más frecuentemente acompañando a núcleos femeninos en la poesía lírica.

Palabras clave: ξανθός, epíteto, personajes.

Abstract. Ξανθός as Character Epithet in Archaic Poetry

The adjective ξανθός functions as epithet of different nominal nucleus in ancient epic and lyric. It was mainly used as unspecific epithet for characters: generally for men in epic poetry and, more frequently, for feminine characters in lyric poetry.

Key words: ξανθός, epithet, characters.

A mis cuatro hermanos

El uso de epítetos es uno de los recursos poéticos más comunes en todas las literaturas. El epíteto destaca una cualidad, una habilidad, un atributo del núcleo al que acompaña. Los hay específicos, como νεφελεγερέτα, exclusivo de Zeus, o genéricos, aplicados a diferentes núcleos. Algunos epítetos son poco significativos, sin gran carga de contenido, sin embargo hacen destacar a la figura a la que califican sobre otros personajes presentes en la composición. Tales son epítetos como θεῖος, predicado de diferentes héroes, que no singulariza a un héroe frente a los otros pero sí puede destacarlo ante los demás guerreros. En esta categoría entra-

* Este trabajo se encuentra adscrito al proyecto BFF 2003-09341.

ría igualmente el adjetivo ξανθός, frecuente en la poesía griega arcaica como epíteto para resaltar a determinadas figuras¹.

Este adjetivo referente, en principio, al color de los cabellos es explicado por Chantraine y por Lidell-Scott remitiendo a la cita platónica λαμπρόν ἐρυθρῶ λευκῶ τε μειγνύμενον ξανθὸν γέγονεν (Pl. *Tim.* 68b; cf. *DELG* y *LSJ* s. v.). Dentro de la épica y la lírica arcaicas es uno de los epítetos más empleados, presentando tres ámbitos de aplicación: 1) como epíteto de personajes, generalmente no divinos; 2) como epíteto de animales —fundamentalmente caballos—; 3) como epíteto de color para objetos de tonalidades amarillas —este último uso sólo se da en la literatura posterior a Homero—. En ambos géneros predomina su empleo como calificativo del color claro del cabello de los personajes. En este ámbito ξανθός está reservado en la épica para personajes nobles o héroes, fundamentalmente masculinos, mientras que los líricos amplían su uso a personajes del entorno real del poeta y lo prefieren, en general, como calificativo de figuras femeninas.

La hermosura del cabello, como apunta Bremer en su comentario al Papiro de Colonia, es un rasgo importante para la belleza entre los autores griegos, y a esta cualidad atribuyen el empleo del epíteto χρυσῆ para la diosa Afrodita (la cual aparece como χρυσοέθειραν... Κύπριδα en *Ibyc. PMG.* 282a.9). En la poesía griega el cabello es uno de los atributos más frecuentemente destacados por los epítetos que acompañan a personajes, tanto en épica como en lírica: εὐκομος, καλλίκομος, εὐπλόκαμος, καλλιπλόκαμος, λιπαροπλόκαμος, ἰόπλοκος, ἰοπλόκαμος, ἔρασιπλόκαμος, κυανόπλοκος, βαθυχαίτης, εὐέθειρος, etc. En el primer Partenio de Alcman, entre la amalgama de cosas hermosas enumeradas —diversos objetos preciosos como púrpura, brazaletes, etc. por un lado y las miembros del coro por otro—, todos ellos insuficientes frente a la figura de Hagesícora, se menciona la cabellera de una de las muchachas: οὐδὲ ται Ναννῶς κόμαι (v. 70), como elemento de comparación para la belleza de la corego. Así pues, un bonito cabello es un rasgo digno de destacarse en los protagonistas de los poemas², tanto más si se trata de un pelo poco común, como es el rubio en los países mediterráneos (*not black; an exception and therefore an attraction in Greek women*, Bremer et al. 1987: 50). De manera que la aplicación de ξανθός a los protagonistas de los poemas es una forma de destacar su belleza y de diferenciar al personaje caracterizado como «rubio» de otros personajes presentes en la composición. Este hecho es apuntado por Harvey (1957: 220, n. 4) a propósito del sintagma sáfico ξάνθα Ἐλένα ἔισκην (Sapp. *LP.* 23.5), quien apunta que el calificativo «rubio» podía

1. Harvey destaca, entre varios grupos de epítetos asiduamente empleados tanto por la épica como por la lírica, ciertos adjetivos de color, pero previene ante la tentación de considerarlos como expresiones «muertas» (es decir, como expresiones meramente ornamentales vacías de contenido): «Certain words for colour, pattern, material, etc. —e. g. ξανθός, πορφύρεος, ποικίλος, χρύσιος— occur rather frequently in both Homer and the lyric poets... The visual sense of the lyric poets was strong, and the objects they describe are often rendered more vivid by these epithets. Moreover, words for colour and brilliance were a standard resource for adding lustre to a scene» (Harvey 1957: 217).
2. Entre los «dones de Afrodita» que posee Paris está tanto su belleza como su cabello: τὰ τε δῶρ Ἄφροδίτης / ἤ τε κόμη τό τε εἶδος (*Il.*3.54 s.).

indicar la belleza de la persona de quien se predicaba: ξανθός *may have implied exceptional beauty as well as colour*: Eust. in Il. 432.27 ἔπαινος δὲ κόμης παρὰ τοῖς παλαιοῖς τὸ ξανθόν. Por su parte, las glosas de Hesiquio nos transmiten la misma idea: ξανθὴ... καὶ ἡ καλή. καὶ ἡ πυρρὰ,...; ξανθόν· πυρρόν. καλόν.

Como epíteto de personajes se aplica directamente a un núcleo personal o a un apelativo perteneciente al campo semántico del cabello como θριξί, κόμη, ο χαίτη. En la épica homérica ξανθός es un epíteto básicamente masculino. De los 42 ejemplos que presenta en *Iliada* y *Odisea*, en 31 funciona como epíteto de Menelao, a los que hay que sumar otros tres ejemplos de la épica hesiódica³. En la épica homérica se predica también de los héroes Meleagro (*Il.* 2.642) y Radamantis (*Od.* 4.564, 7.323). Entre los fragmentos de épica arcaica ξανθός califica a Radamantis en la *Pequeña Iliada*: ξανθός Παδάμ[ανθους (*Il. Parv.* 32.3) y a Polinices en la *Tebaida*: ξανθός Πολυνείκης (*Thebais* 2.1). En el *Himno a Afrodita* se aplica al personaje de Ganimedes (*h. Ven.* 202). Por otra parte, cuando este epíteto se comunica al cabello en lugar de a un personaje directamente, Homero prefiere igualmente referentes masculinos: se dice dos veces de los cabellos de Odiseo: ξανθᾶς... τρίχας (*Od.* 13.399 y 431) y dos de los de Aquiles: ξανθῆς δὲ κόμης (*Il.* 1.197) y ξανθὴν... χαίτην (23.141).

Predicado de personajes femeninos lo encontramos en la épica calificando a la diosa Deméter y a algunas heroínas: en los *Himnos* ξανθαὶ δὲ κόμαι se dice del cabello de Deméter (*h. Cer.* 279), diosa que recibe directamente el mismo calificativo en otras dos ocasiones: ξανθὴ Δημήτηρ (*Il.* 5.500, *h. Cer.* 302). Aplicado directamente al nombre de diferentes heroínas lo encontramos una vez en Homero: ξανθὴν Ἀγαμήδην (*Il.* 11.740); y otras tres en la obra hesiódica: calificando a Ariadna en la *Teogonia*, donde se dice que Dioniso «de áurea cabellera» hizo su esposa a la «rubia» Ariadna: ξανθὴν Ἀριάδην (*Hes. Th.* 947) y, en los fragmentos, como epíteto de Yolea, ξανθὴ Ἰόλειαν (*fr.* 26.31, 26bis.31) y de Policasta, ξανθὴν] Πολυκάσ[την (*fr.* 35.13).

Entre los líricos es preferido como calificativo de personajes femeninos pasando a ser, en tres ocasiones, epíteto de Helena, esposa del épico «rubio Menelao», en los versos de Safo, Estesícoro e Íbico: ξάνθαι δ' Ἑλένας (*Sapp. LP.* 23.5), ξ[ανθὰ δ' Ἑλένας (*Stes. S.* 103.5), ξ[ανθᾶς Ἑλένας (*Ibyc. PMG.* 282a.5)⁴. Otras dos heroínas reciben este epíteto en la poesía lírica: Atalanta, ξανθὴ Ἀταλάντη (*Thgn. W.* 1291) y Briseida, ξανθᾶς γυναικός (*Bacch.* 13.130). Las divinidades, tanto las masculinas como las femeninas, no suelen llevar en la épica el epíteto ξανθός, con la excepción de Deméter, a la que probablemente se le aplique este adjetivo por la identificación de la diosa de la agricultura con el trigo maduro. Anacreonte es quien nos ofrece el primer ejemplo lírico de ξανθός como epíteto de

3. *Il.* 3.284, 434, 4.183, 210, 10.240, 11.125, 17.6, 18, 113, 124, 578, 673, 684, 23.293, 401, 438, *Od.* 1.285, 3.168, 257, 326, 4.30, 59, 76, 147, 168, 203, 265, 332, 15.110, 133, 147. A este número se añaden, como hemos dicho, otros 3 ejemplos de los fragmentos hesiódicos: *Hes. fr.* 176.7, 198.5, 204.41.

4. En referencia al cabello, Helena recibe en la epopeya el epíteto ἠΰκομος (*Il.* 3.329, 7.355, 8.82, 9.339, 11.369, 505, 13.766, *Hes. Op.* 165, *fr.* 199.2, 200.2, 11, 204.43, 55).

una divinidad al aplicarlo a Άρτεμις en la invocación *ἐλαφρηβόλε / ξανθή παῖ Διὸς ἀγρίων / δέσποιν'* Άρτεμι θηρῶν (Anacr. *PMG.* 348.1-3). Posteriormente Píndaro y Baquilides predicán este adjetivo de Atenea: *ξανθά ποτε Γλανκῶπις* (Pi. *N.* 10.7), *ξανθάν Ἀθάναν* (fr. 34.1), Παλλάδι *ξανθᾶ* (Bacch. 5.92), de Hera: *ξανθαῖς παρέδρου* (Bacch. 11.51) y de las Gracias: *σὺν ξανθαῖς Χάρισσιν* (Pi. *N.* 5.54)⁵. Podría sumarse a estos ejemplos *παρθενικαῖ ξα[νθ]αῖ*, procedente del papiro *POxy.*3538 (fr. 25.4), atribuido a Íbico (West 1984), quizá referido a una heroína de la mitología.

Al simbolismo de este color relacionado con la divinidad, se atribuye la caracterización de dioses y héroes como rubios⁶. Sin embargo, en los demás ejemplos líricos, *ξανθός* extiende su uso y encontramos el adjetivo referido a diferentes personajes protagonistas de las composiciones, que pertenecen ya al mundo real del poeta. Deja de ser, por tanto, un epíteto exclusivo de personajes nobles. De nuevo predomina en este ámbito la preferencia de los líricos por los personajes femeninos: aplicado directamente a un nombre de mujer lo encontramos en Alcmán y Anacreonte: *ξανθῆ δ' Εὐρουπύλῃ* (Anacr. *PMG.* 372.1) ἃ *ξανθὰ Μεγαλοστράτα* (Alcm. *PMG.* 59b.3). Igualmente en referencia a mujeres, aparece en otros sintagmas en los que se aplica a núcleos del campo semántico del cabello. Alcmán alude a la «deseable rubia cabellera» de una de las coregos del Primer Partenio en *ἐπιμέρωι ξανθᾶ κομίσκει* (Alcm. *PMG.* 1.101; de Hagesícora se dice que su cabello «florece como oro puro», vv. 51 y s.) y *κόμ[αν] ξ[ανθ]άν* (Alcm. *PMG.* 3.fr.1.9) es el cabello de la corego Astimelisa. A este mismo rasgo cree Bruschi (1994: 44) que se debe el símil *χρῦσιον ἔρονος* (Alcm. *PMG.* 3.fr.3.68), donde el adjetivo «áureo» vendría a llamar la atención sobre el cabello rubio de la joven⁷.

Calificando a *θριξ* encontramos este epíteto en Arquíloco, *ξανθῆς... τριχός* (Archil. *S.* 478a.53), donde los cabellos son los de la joven seducida en el Papiro de Colonia. Por último, Safo habla de los cabellos rubios de su hija Cleis: *ξανθοτέρα<ι>ς ἔχη[/] τ<ι>ς κόμα<ι>ς* (aunque en este caso el adjetivo tiene función predicativa y no de epíteto, Sapp. *LP.* 98a.6s.).

5. Por otra parte, para el cabello rubio la lírica emplea el compuesto *χρυσσοκόμης*, el cual acompaña en todos los ejemplos líricos a divinidades masculinas: Apolo (Tyrt. *W.* 5.2, y, probablemente, Alcm. *S.* 1), al Céfiro (Alc. *LP.* 327.3), y a Eros (Anacr. *PMG.* 358.2). En la épica cuenta con un único ejemplo en Hesíodo, en el que se predica de Dioniso (Hes. *Th.* 947). En Píndaro aparece identificado con el dios Apolo como *ὁ χρυσσοκόμας* (Pi. *O.* 6.41, 7.32, fr. 52e.41).
6. Cf. Chevalier s. v.: «El color rubio simboliza en efecto las fuerzas psíquicas emanadas de la divinidad... Este privilegio de lo rubio viene de su color solar, color de pan cocido, de trigo maduro». Existen sin embargo algunos ejemplos en los que ciertas divinidades son caracterizadas por el color oscuro de sus cabellos mediante los adjetivos *κυανοχαίτης*, epíteto de Poseidón en la épica, o *κυανοπλόκαμος / κυανόπλοκος* y *ιοπλόκαμος / ιόπλοκος*, epíteto de divinidades menores como las Musas o las Nereidas en los líricos.
7. El autor relaciona la expresión empleada por Alcmán con el homérico *χρυσή Ἀφροδίτη* y puntualiza que la diosa suele aparecer descrita con cabellos rubios. De acuerdo con estas hipótesis plantea la propuesta *χρυσό[κ]ομος* o *ξανθό[κ]ομος* para el verso 71 del poema: *-κ]ομος νοτία Κινύρα χ[ά]ρ[ι]ς* (Bruschi 1994, 40, 44). Sin embargo hay que tener en cuenta que los escasos ejemplos líricos de estos dos compuestos aparecen empleados para personajes masculinos (cf. n. 3 y *ξανθοκομᾶν Δαναῶν* en Pi. *N.* 9.17).

En la poesía lírica contamos con un ejemplo entre los fragmentos conservados en el que ξανθός se aplica directamente a un personaje masculino: ξανθῶι Πολυδῶ[ρ]ῶ[(Alcm. *PMG*. 5.fr.2.18), además de otros dos ejemplos elegíacos que utilizan una formación compuesta del adjetivo⁸: el primero de Solón, Κριτήι ξανθότριχι (Sol. *W*. 22a.1) y el segundo de Simónides, Ἐχεξ[ρατί]δην ξανθότριχα (Simon. *W*². 9). Referido a varones encontramos en la lírica otros tres ejemplos en los que el núcleo nominal es κόμη ο κεφαλή: el teognídeo ξανθῆσιόν τε κόμαις (Thgn. *W*. 828) en el que el poeta habla a sus compañeros y los sintagmas de Baquílides ξανθάν... κεφαλάν (Bacch. 10.16) y ξανθάν... κόμαν (Bacch. 9.24), en alusión al vencedor Aglao y a eventuales ganadores en los Juegos Nemeos respectivamente.

De esta tendencia se aparta Píndaro, quien, aparte de los dos ejemplos citados en los que aplica el calificativo a divinidades femeninas, cuenta con otros dos en los que predica ξανθός de un núcleo personal, ambos referidos a varones: ξανθὸς δ' Ἀχιλεὺς (Pi. *N*. 3.43) ξανθῶ Μενέλα (7.28), además de una forma compuesta en ξανθοκομᾶν Δαναῶν (9.17), también con referente masculino. Sin embargo hay que tener en cuenta que los tres ejemplos hacen referencia a personajes presentes en la épica homérica y tanto Aquiles como Menelao (no así los Dánaos en su conjunto) son caracterizados de «rubios» por Homero (Menelao mediante la aplicación directa del epíteto al personaje y Aquiles con la aplicación de ξανθός a su cabello).

Esta ampliación del uso de ξανθός que se produce en la lírica es la que lleva a algunos autores a realizar ciertas generalizaciones, como la que hace Rosenmeyer en su artículo sobre el Partenio de Alcman al afirmar que *all girls, in archaic poetry, are blondes* (Rosenmeyer 1966: 337). No se trata, sin embargo, de que «todas las protagonistas de la poesía arcaica sean rubias», sino de buscar un rasgo destacado en los personajes centrales de los poemas. Aquellos rasgos que se subrayan suelen ser los que no son habituales y hacen de la persona alguien que se distingue entre los demás. La rubicundez es un rasgo distintivo del protagonista de la escena, del mismo modo que podrían destacarse otras características (como la altura del novio en el fragmento *LP*. 111.5 de Safo: ἄνδρος μεγάλῳ πόλυ μέζων ο la mirada femenina del amado de Anacreonte en *PMG*. 360.1: ὃ παῖ παρθένιον βλέπων). Por otra parte, tampoco podemos decir que sea una particularidad de las mujeres que aparecen en la poesía arcaica, sino que la mujer en la lírica arcaica cobra un protagonismo del que antes carecía. En la épica el adjetivo «rubio» es un epíteto que funciona con cierta frecuencia, pero en este caso, donde estamos ante un género eminentemente masculino, ξανθός suele ser epíteto de varones y contamos con pocos ejemplos en los que se comunique este calificativo a una mujer, mientras que en la lírica se ha generalizado su uso para ambos sexos como símbolo de belleza.

Es esta generalización el motivo por el que Rosenmeyer rechaza el argumento de Page (1951: 45 y s.) al identificar a Hagesícora, mencionada en los versos ἄ

8. ξανθόκομη aparece en un fragmento hesiódico ante fractura en la que se ha perdido el núcleo al que iba aplicado (Hes. *fr*. 25.5).

δὲ χαίτα / τᾶς ἐμᾶς ἀνεπιᾶς / Ἀγησιχόρου ἐπανθεῖ / χρυσοὺς [ώ]ς ἀκήρατος (vv. 51-54) del Primer Partenio (Alcm. *PMG*. 1) con la persona aludida posteriormente, ante una laguna, en ἅ δ' ἐπιμέρωι ξανθᾶι κομίσκαι (v. 101) por ser ambas rubias. Como se ha comentado anteriormente, se trata de un epíteto recurrente, que más que individualizar a un personaje por el color de su cabello, destaca su atractivo. Por tanto, si aparecen dos protagonistas en el primer Partenio de Alcman, no parece extraño que ambas puedan aparecer descritas como «rubias» (directamente como ξανθός o mediante la comparación del cabello con el oro), realzando ambas figuras, las dos coregos, sobre las demás miembros del coro que siguen a sus guías⁹.

Agradecimientos

Quisiera expresar mi agradecimiento a la Dra. Helena Maquieira Rodríguez, que revisó las primeras versiones de este trabajo.

Bibliografía

- CHEVALIER, J. (1986). *Diccionario de los símbolos*. Barcelona.
- BREMER, J.M.; VAN ERP TAALMAN KIP, A.M.; SLINGS, S.R. (1987). *Some recently found Greek poems. Supplements to Mnemosyne*. Netherlands.
- BRUSCHI, L. (1994). «Alcmane fr. 26. 64-72 C.= 3 D». *ZPE*, 101: 38-48.
- HARVEY, A.E. (1957). «Homeric Epithets in Greek Lyric Poetry». *CQ*, 7: 206-223.
- LOBEL, E.; PAGE, D. (1955). *Poetarum Lesbiorum fragmenta*. Oxford.
- PAGE, D.L. (1951). *Alcman: The Parthenion*. Oxford.
- (1962). *Poetae melici Graeci*. Oxford.
- (1974). *Supplementum lyricis Graecis. Poetarum lyricorum fragmenta quae recens innouuerunt*. Oxford.
- ROSENMEYER, T.G. (1966). «Alcman's *Parthenion I* Reconsidered». *GRBS*, 7: 321-359.
- WEST, M.L. (1971). *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Vol. I. Oxford.
- (1972). *Iambi et elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Vol. II. Oxford.
- (1984). «New Fragments of Ibycus' Love Songs». *ZPE*, 57: 23-32.

9. Citamos textualmente el pasaje de Rosenmeyer en el que aparece el comentario citado: «If, for instance, he [es decir, Page] says that “the girl ‘with the lovely yellow hair’ in v. 101 is surely the same person as the girl with the ‘hair like purest gold’ in vv. 51 ff.”, this means that in Page's opinion either there was only one eligible blonde in Sparta, or, if we must assume rivalry between two choral leaders, the contest is between a blonde and a brunette. In actual fact, all girls, in archaic poetry, are blondes» (Rosenmeyer 1966: 337).